

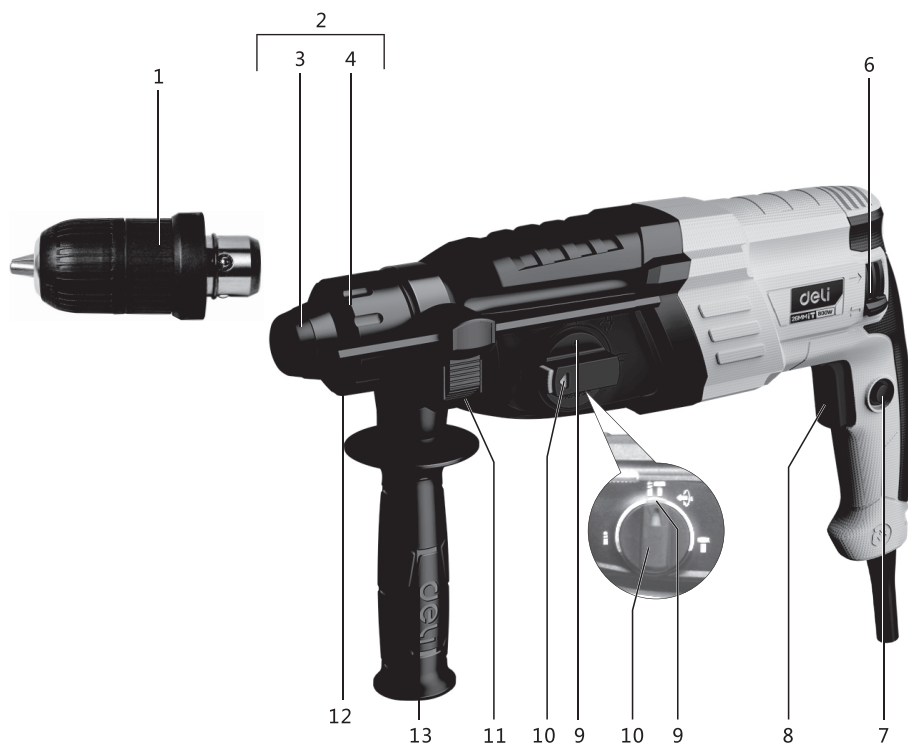
deli

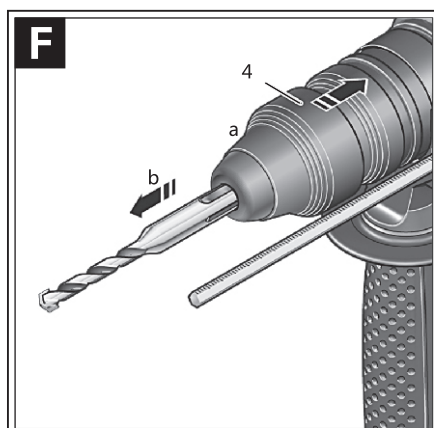
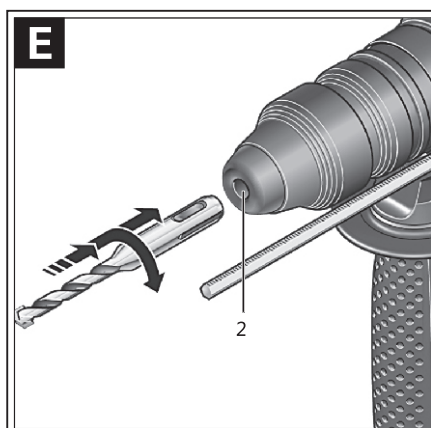
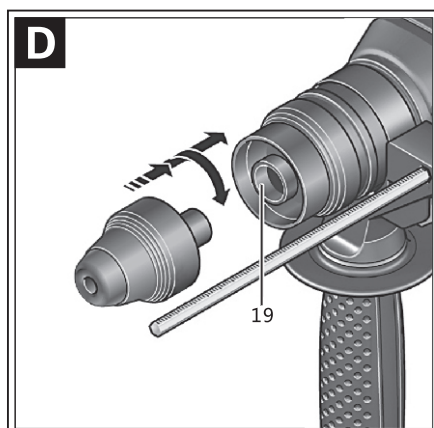
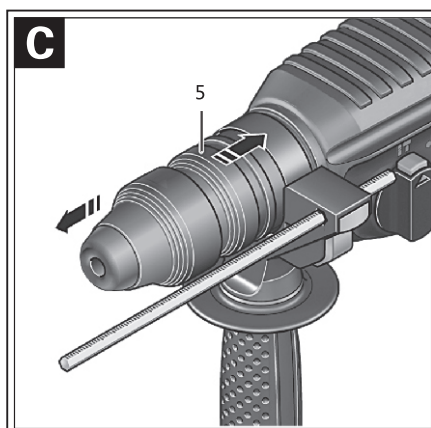
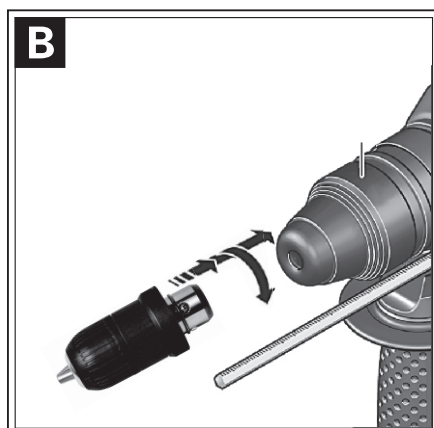
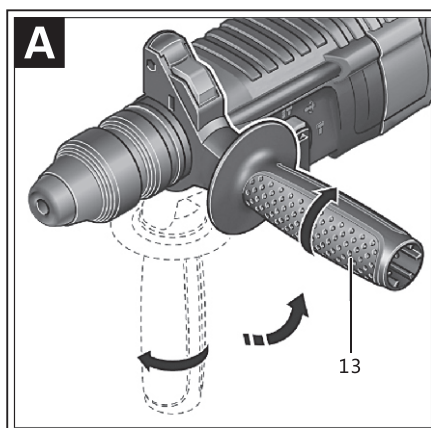
EDC371U

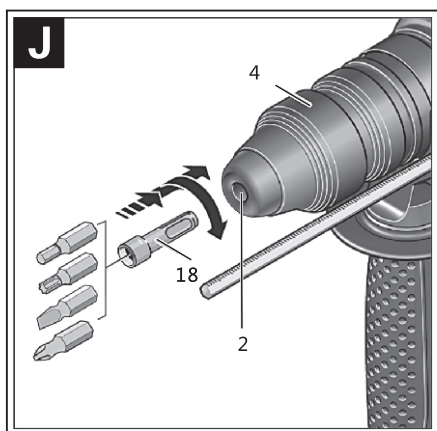
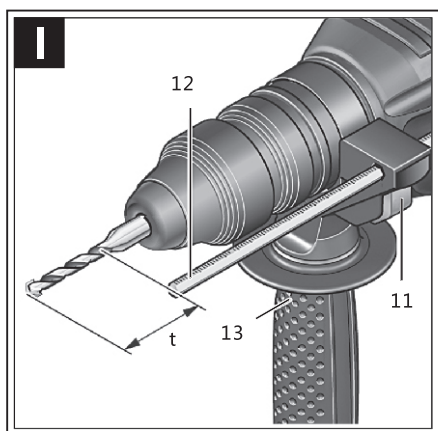
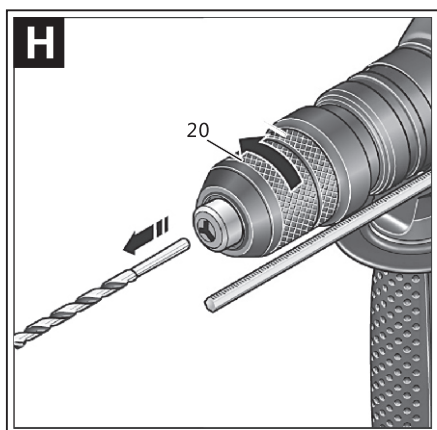
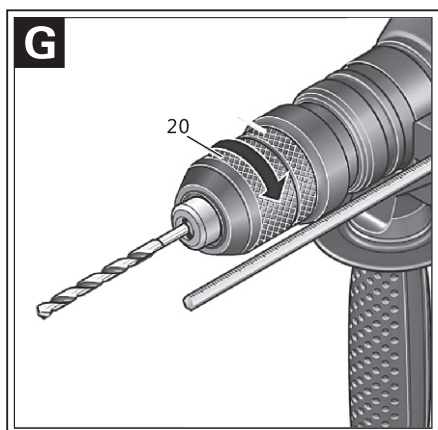


EN Rotary hammer
ES Martillo perforador
PT Martelo rotativo

HAMMER / MARTILLO / MARTELO







SPECIFIC SAFETY RULES FOR DRILL HAMMERS

Working safely with this machine is possible



only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed.

In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed.



Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

To prevent damage to hearing, wear hearing protection.

Wear safety glasses and sturdy shoes. For long hair, wear hair protection. Work only with close-fitting clothes.

Dust produced while working can be detrimental to health, inflammable or explosive. Suitable protection measures are required.

Examples: some dusts are considered to be carcinogenic. Use suitable dust/chip extraction and wear a dust protection mask.

Light metal dust can burn or explode. Always keep the work place clean since material mixtures are especially dangerous.

If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately pull the power plug. Never use the machine with a damaged cable. Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD) with an actuating current of 30 mA maximum. Do not operate the machine in rain or moisture.

Always direct the cable to the rear away from the machine.

Use suitable detectors to find hidden utility lines or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire or electrical shock. Damaging a gas line can result in an explosion. Penetrating a water pipe will cause property damage or an electrical shock.

Operate the machine only with the auxiliary handle 13.

Secure the work piece. A work piece held with clamping devices or in a vise is more secure than when held by hand.

Place the machine on the nut/screw only when switched off.

Be careful when screwing in long screws, danger of sliding off.

When working, always hold the machine firmly with both hands and provide for a secure stance.

Always switch the machine off and wait until it has come to a standstill before placing it down.

Never allow children to use the machine.

Overload Clutch

If the drill bit becomes jammed or caught, the drive to the drill spindle is interrupted. Because of the forces that occur as a result, always hold the machine securely with both hands and take a firm stance.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 50144. The A-weighted noise levels of the tool are typically:

Sound pressure level: 91 dB(A);

Sound power level: 104 dB(A).

Wear ear protection!

The weighted acceleration is typically 12m/s.

Intended Use

These machines are intended for hammer drilling in concrete, brick and stone. They are likewise suitable for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic.

Machines with electronic control and right/left rotation are also suitable for screw driving and thread cutting.

Product Elements

Please open the fold-out page with illustration of the unit and leave it open while you read these operating instructions.

1. SDS-plus quick change drill chuck
2. Tool holder (SDS-plus)
3. Dust protection cap
4. Locking sleeve
5. Quick change drill chuck locking ring
6. Right/Left rotation switch
7. Locking button
8. On/Off switch with speed control function
9. Unlocking button
10. Operational mode selection switch
11. Button on the auxiliary handle
12. Depth stop
13. Auxiliary handle
14. Screw for drill chuck
15. Drill chuck
16. SDS-plus adaptor for drill chuck
17. Assembled drill chuck

18. Universal holder for screwdriver bits
19. Drill chuck mounting (DFR)
20. Front sleeve of the quick change keyless chuck (DFR)

OPERATING INSTRUCTIONS

Auxiliary Handle(see Fig.A)

Operate the machine only with the auxiliary handle 13. By rotating auxiliary handle 13 to a comfortable position, a fatigue-free and therefore safe working position can be achieved.

Loosen the auxiliary handle 13 in the counter clockwise direction and adjust the handle to the desired working position. Ensure that the clamping band of the auxiliary handle is located in the groove intended for it in the housing.

Then retighten the auxiliary handle 13 by turning in the clockwise direction.

Selecting Drill Chucks and Tools

For hammer drilling and chiseling, SDS-plus tools are required that are inserted in a SDS- plus drill chuck. For drilling in steel or wood, for screw driving and for thread cutting, tools without SDS-plus are used (for example, drills with cylindrical shafts). For these tools, a quick change keyless or a ring gear drill chuck is required.

Do not use tools without SDS-plus for hammer drilling or chiseling! Tools without SDS-plus and their chucks are damaged by hammer drilling or chiseling

The SDS-plus quick change drill chuck can easily replaced with the keyless drill chuck provided.

Inserting/Replacing the Tool

Take care when changing tools that the dust protection cap 3 is not damaged.

TECHNICAL DATA

Percussion drill PROFESSIONAL		EDC37U
Speed control		●
Rotation stop		—
Right/Left rotation		—
Quick change drill chuck		●
Rated input power	[W]	800
Impact rate at nominal rotational speed	[/min]	0-4900
Impact energy per stroke	[J]	0-3.0
Nominal speed	[r/min]	0-1100
Maximum drill diameter		
Concrete	[mm]	26(1")
Steel	[mm]	13(1/2")
Wood	[mm]	30(1-1/8")
Weight (with out accessories) approx.	[kg]	2.4-2.8
Protection class		□/II

The specifications apply for the rated voltage of [U] 110-120 V. For lower voltages and with modes for specific countries, the specifications can vary.

Please take note of the order number of your machine since the trade name of the individual machines can vary.

SDS-plus Tools

The SDS-plus tool is designed to be freely movable. This causes eccentricity when the machine is not loaded. However, the drill automatically centers itself during operation. This does not affect drilling precision.

Inserting a SDS-plus Tool (see Fig.E)

Place on the SDS-plus quick change drill chuck 1 (see Attaching the Quick Change Drill Chuck).

Clean the tool before inserting and lightly grease the insertion end.

Insert the tool with a twisting motion into the tool holder 2 until it locks.

The tool locks itself. Check the locking by pulling on the tool.

Removing SDS-plus Tools (Fig.F)

Pull the locking sleeve 4 to the rear (a), hold it in this position and remove the tool from the holder(b). Tool without SDS-plus

Do not use tools without SDS-plus for hammer drilling or chiseling! Tools without SDS-plus and their drill are damaged by hammer drilling or chiseling.

Inserting the Tool

Place on the ring gear drill chuck 17 (accessory) (see Inserting the Drill Chuck for Working with Tools without SDS-plus).

Turn the sleeve of the ring gear drill chuck in the counter clockwise direction until the tool holder is open wide enough. Insert the tool in the middle of the tool holder and clamp with the drill chuck key uniformly in all three holes.

Tool Removal

Turn the sleeve of the ring gear drill chuck with the aid of the drill chuck key in the counter clockwise direction until the tool can be removed.

Setting the Drilling Depth (see Fig.I)

With the depth stop 12, the desired drilling depth t can be set.

Press the button 11 of the auxiliary handle and insert the depth stop into the auxiliary handle 13 so that the grooved side of the depth stop points downward.

Insert the SDS-plus tool to the stop into the tool holder 2. Otherwise, the freedom of motion of the SDS tool can lead to an incorrect setting of the drilling depth.

Pull out the depth stop so far that the distance between the drill tip and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.

Putting into Operation

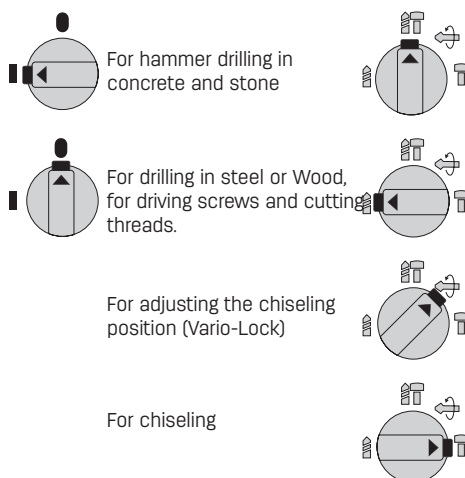
Always use the correct supply voltage!

The voltage of the power source must agree with the value given on the nameplate of the machine.

Set the Operating Mode

With the operating mode selector switch 10, select the operating mode of the machine. Change the operating mode only when the machine is switched off! Otherwise, the machine can be damaged.

To change the operating mode, press the locking button 9 and turn the operating mode selector switch 10 to the desired position until it can heard to latch.



Setting the Direction of Rotation

With the right/left rotation switch 6, the rotational direction of the machine can be changed.

Change the direction of rotation only when the machine is switched off! Otherwise, the machine can be damaged.

Right rotation: turn the right/left rotation switch 6 on both sides to the stop in the position. ←

Left rotation: turn the right/left rotation switch 6 on both sides to the stop in the position. →

Set the direction of rotation for hammer drilling and chiseling always for right rotation.

Switching On/Off

To switch on the machine, press the on/off switch 8 to lock on, press the on/off switch 8 and lock by pressing the locking button 7.

To switch off, release the on/off switch 8 when locked, first press the on/off switch 8 and then release.

Setting the speed

By increasing or decreasing the pressure on the on/off switch 8, the speed of the switched-on machine can be continuously regulated.

Reduced speed of the machine facilitates the starting of holes (e.g. on smooth surfaces such as tiles), prevents the slipping of the drill and the splintering of the drilled hole.

Recommended Speed Ranges:

- High speed for hammer drilling in concrete or stone as well as for chiseling.
- Medium speed for drilling in steel and wood.
- Low speed for driving screws and cutting threads.

Working Instructions

Chiseling

The SDS-plus tool can be turned in the tool holder to various positions to achieve an optimum and low-fatigue working position. Turn the operating mode selection switch 10 position  (Vario-Lock). Then turn the tool in the tool holder to the desired position.

For chiseling turn the operating mode selection switch 10 to position  This locks the tool.

Screw driving (see Fig.J)

To use screwdriver bits, a universal holder with SDS-plus shaft 18 (accessory) is required.

Clean the adapter shaft and lightly grease the insertion end before inserting.

Insert the universal holder 18 with a twisting motion into the tool holder 2 until it locks.

The universal holder locks itself. Check the locking by pulling on the universal holder. Insert a screwdriver bit into the universal holder.

To remove the universal holder 18, pull the locking sleeve 4 to the rear, hold it in this position and remove the universal holder from the tool holder.

MAINTENANCE AND SERVICE

Maintenance

Before any work on the machine itself, pull the power plug.

For safe and efficient working, always keep the machine and the ventilation slots clean. Clean the tool holder each use.

Replacing the Dust Cap

Replace the dust protection cap 3 without delay if it is damaged. A damaged dust protection cap can allow dust to penetrate into the tool holder and lead to malfunctions.

Have the replacement of the dust protection cap performed by a customer service agent.

Product Warranty Card

Dear users :

Thank you for buying our products. In order to ensure your profit, users who buy our products can contact local distributor or Specified repair stations with invoice and warranty cards if the product failures due to quality problems.

Warranty Notice:

1. From _____ (Year/Month/Day) to _____ (Year/Month/Day), If the failure happen in normal use, our company will provide free warranty, parts replacement and other services according to the failure situation.
2. This warranty card and purchase invoice are the voucher of after-sales service provided by our company to customers. The card must be detailed only after filling in the following form and affixing the official seal with the distributor.
3. In one of the following cases, free warranty service will be invalid, and maintenance fees will be required:
 - (1) Exceed the expiration date.
 - (2) Failure or damage caused by not following the requirements of the product manual, maintenance or improper storage.
 - (3) Failure or damage caused by disassembling, repairing or modification of the product without the permission of our company.
 - (4) Machine breakdown or damage caused by force majeure.
 - (5) Consumable accessories.

This card is issued with the product. One card for one machine, to ensure that you can fully enjoy the right to free warranty service provided by the company, please keep this card properly, lost will not be replaced.

Purchase Date: _____ (Year/Month/Day)

Product Certificate

Inspector:

01

Date of manufacture:

NINGBO DELI TOOLS CO., LTD.
No. 128 Chezhan West Road, Huangtan Town,
Ninghai County, Ningbo, Zhejiang, China
delitoolsglobal@nbdeli.com
www.delitoolsglobal.com
+86 574 87562689
MADE IN CHINA

Reserved for future use
Version: 1.0



NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA MARTILLOS PERFORADORES



Solamente puede trabajar sin peligro con la máquina si lee íntegramente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las instrucciones que contiene este documento.



Además, se deben seguir las instrucciones generales de seguridad adjuntas en este manual. Reciba instrucciones prácticas antes del primer uso.

Para evitar daños auditivos, lleve protección auditiva.

Lleve gafas protectoras y calzado resistente. Para pelo largo, lleve protección de pelo. Trabaje únicamente con ropa ajustada.

El polvo que se produce durante el trabajo puede ser perjudicial para la salud, inflamable y explosivo. Se requieren medidas de seguridad adecuadas.

Ejemplos: algunos polvos se consideran cancerígenos. Use un dispositivo de aspiración de polvo/virutas adecuado y lleve una máscara antipolvo.

El polvo de metal ligero puede incendiarse o explotar. Mantenga siempre limpio el lugar de trabajo ya que la mezcla de materiales es especialmente peligrosa.

Si el cable está dañado o se corta durante el trabajo, no lo toque y desconecte el enchufe de inmediato. Nunca use la máquina con un cable dañado. Conecte la máquina que va a utilizar en el exterior a un dispositivo diferencial residual (DDR) con una corriente de disparo de máximo 30 mA. No utilice la máquina en lluvia o humedad.

Mantenga siempre el cable detrás de la máquina.

Use detectores adecuados para encontrar las líneas de suministro ocultas o llame a la empresa de servicios locales para obtener ayuda. El contacto con los cables eléctricos puede causar incendios o electrocución. El deterioro de las tuberías de gas puede provocar una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales o electrocución.

Maneje la máquina solo con el mango auxiliar 13.

Asegure la pieza de trabajo. Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un

tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.

Coloque la máquina sobre la tuerca/tornillo solo cuando está apagada.

Tenga cuidado cuando enrosque tornillos largos, peligro de deslizamiento.

Trabaje siempre con la máquina sujetándola firmemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.

Apague siempre la máquina y espere a que se detenga por completo antes de soltarla.

No permita que los niños usen la máquina.

Embrague de sobrecarga

Si la broca se atasca o queda atrapada, el accionamiento del husillo de taladro se interrumpe. Debido a las fuerzas que se producen, sujete la máquina siempre con las dos manos y mantenga una posición estable.

Información sobre ruido/vibración

Los valores medidos se determinan según EN 50 144. Los valores de ruido con ponderación A suelen ser:

Nivel de presión acústica: 91 dB(A);

Nivel de potencia acústica: 104 dB(A).

¡Use protección auditiva!

La aceleración ponderada suele ser 12 m/s.

Uso previsto

Estas máquinas están previstas para taladrar con percusión en hormigón, mampostería y piedra. También pueden utilizarse para taladrar sin percusión en madera, metal, cerámica y plástico. Las máquinas con control electrónico y giro a izquierda/derecha también son adecuadas para atornillar y roscar.

Elementos del producto

Abra la página desplegable con ilustraciones de la unidad y déjala abierta cuando lea el manual de instrucciones.

1. Portabrocas de cambio rápido SDS plus
2. Portaherramientas (SDS plus)
3. Tapa protectora contra polvo
4. Manguito de bloqueo
5. Anillo de bloqueo de portabrocas de cambio rápido
6. Interruptor de giro a izquierda/derecha
7. Botón de bloqueo

8. Interruptor de encendido/apagado con función de control de velocidad
9. Botón de desbloqueo
10. Interruptor selector de modo de funcionamiento
11. Botón en el mango auxiliar
12. Tope de profundidad
13. Mango auxiliar
14. Tornillo para portabrocas
15. Portabrocas
16. Adaptador SDS plus para portabrocas
17. Portabrocas montado
18. Portapuntas universal para puntas de atornillar
19. Montaje de portabrocas
20. Manguito delantero del portabrocas de cambio rápido sin llave

INSTRUCCIONES DE USO

Mango auxiliar (véase la Fig.A)

Opere la máquina solo con el mango auxiliar 13. Para ajustar una posición de trabajo sin fatiga y por ende segura, gire el mango auxiliar 13 a una posición cómoda.

Afloje el mango auxiliar 13 en sentido antihorario y ajústelo a la posición de trabajo deseada. Asegúrese de que la banda de sujeción del mango

auxiliar se encuentre en el surco previsto para ello en la carcasa.

A continuación, vuelva a apretar el mango auxiliar 13 girándolo en sentido horario.

Selección de portabrocas y herramientas

Para taladrar con percusión y cincelar, se requiere una herramienta SDS plus que se inserta en el portabrocas SDS plus. Para taladrar en acero o madera, atornillar y roscar se usan las herramientas sin SDS plus (por ejemplo, brocas con vástago cilíndrico). Para estas herramientas, se requiere un portabrocas de cambio rápido sin llave o de corona dentada.

¡No use herramientas sin SDS plus para taladrar con percusión o cincelar! Las herramientas sin SDS plus y sus portabrocas se pueden dañar durante el taladrado con percusión y cincelado

El portabrocas de cambio rápido SDS plus puede reemplazarse fácilmente por el portabrocas sin llave suministrado

Inserción/cambio de herramienta

Tenga cuidado de que no se dañen la tapa protectora contra polvo 3 cuando cambie las herramientas.

TECHNICAL DATA

Taladro de percusión PROFESIONAL		EDC37IU
Control de velocidad		●
Tope de rotación		—
Giro a izquierda/derecha		—
Portabrocas de cambio rápido		●
Potencia de entrada nominal	[W]	800
Frecuencia de impacto a velocidad nominal de nominal	[/min]	0-4900
Energía de impacto por golpe	[J]	0-3,0
Velocidad nominal	[r/min]	0-1100
Diámetro máximo de la broca		
Hormigón	[mm]	26(1")
Acero	[mm]	13(1/2")
Madera	[mm]	30(1-1/8")
Peso (sin accesorio) aprox.	[kg]	2,4 - 2,8
Clase de protección		II/II

Las especificaciones se aplican a la tensión nominal de [U] 110-120 V. Para tensiones más bajas y con modelos para países específicos, las especificaciones pueden variar.

Tome nota del número de pedido de la máquina, ya que el nombre comercial de cada máquina puede variar.

Herramientas SDS plus

Las herramientas SDS plus deben moverse libremente. Cuando la máquina no está cargada puede producirse una excentricidad. Sin embargo, la broca se centra automáticamente durante el funcionamiento. Esto no afectará a la precisión de perforación.

Acople el portabrocas de cambio rápido SDS plus 1 (véase Acoplar el portabrocas de cambio rápido). Limpie la herramientas antes de la inserción y engrase ligeramente el extremo de inserción. Inserte la herramienta con un movimiento de torsión en el portaherramientas 2.

La herramienta se autobloquea. Tire de la herramienta para comprobar su bloqueo.

Extracción de la herramienta SDS plus (Fig. F)

Tire del manguito de bloqueo 4 hacia atrás (a), manténgalo en esa posición y retire la herramienta del portaherramientas (b).

Herramientas sin SDS plus

¡No use herramientas sin SDS plus para taladrar con percusión o cincelar! Las herramientas sin SDS plus y sus brocas pueden dañarse durante el taladrado con percusión y cincelado.

Inserción de la herramienta

Acople el portabrocas de corona dentada 17 (accesorio) (véase Inserción del portabrocas para trabajar con herramientas sin SDS plus).

Gire el manguito del portabrocas de corona dentada en sentido antihorario hasta que el portaherramientas quede suficientemente abierto. Inserte la herramienta en el centro del portaherramientas y fíjela con la llave de portaherramientas de forma uniforme en los tres agujeros.

Extracción de la herramienta

Gire el manguito del portabrocas de corona dentada con la ayuda de la llave de portabrocas en sentido antihorario hasta que la herramienta se pueda extraer.

Ajuste de la profundidad de perforación (véase Fig.I)

Puede ajustar la profundidad de perforación deseada con el tope de profundidad 12.

Presione el botón 11 del mango auxiliar e inserte el tope de profundidad en el mango auxiliar 13 de modo que el lado ranurado del tope de profundidad apunte hacia abajo.

Inserte la herramientas SDS plus hasta el tope en el portaherramientas 2. De lo contrario, el movimiento libre de la herramientas SDS puede dar lugar a un ajuste incorrecto de la profundidad de perforación. Saque el tope de profundidad hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad coincidan con la profundidad de perforación deseada.

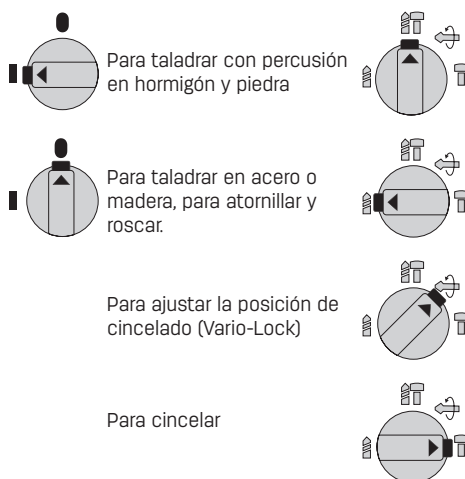
Puesta en servicio

¡Use siempre la tensión de alimentación correcta! La tensión de la fuente de alimentación debe coincidir con el valor indicado en la placa de características de la máquina.

Ajuste del modo de funcionamiento

Con el interruptor selector de modo de funcionamiento 10 puede seleccionar el modo de funcionamiento de la máquina. ¡Cambie el modo de funcionamiento solo cuando la máquina está apagada! De lo contrario, la máquina puede dañarse.

Para cambiar el modo de funcionamiento, presione el botón de bloqueo 9 y gire el interruptor selector de modo de funcionamiento 10 a la posición deseada hasta que se escuche un clic.



Ajuste del sentido de giro

Con el interruptor de giro a izquierda/derecha 6 puede cambiar el sentido de giro de la máquina. ¡Cambie el sentido de giro solo cuando la máquina está apagada! De lo contrario, la máquina puede dañarse.

Giro a derecha: gire el interruptor de giro a izquierda/derecha 6 de ambos lados hasta el tope de la posición. ➡

Giro a izquierda: gire el interruptor de giro a izquierda/derecha 6 de ambos lados hasta el tope de la posición. ➡

Ajuste el sentido de giro para taladrar con percusión y cincelar siempre a la posición de giro a derecha.

Encendido/apagado

Para encender la máquina, pulse el interruptor de encendido/apagado 8. Para bloquearlo, pulse el interruptor de encendido/apagado 8 y presione el botón de bloqueo 7.

Para apagarla, suelte el interruptor de encendido/apagado 8. Cuando esté bloqueado, pulse primero el interruptor de encendido/apagado 8 y, a continuación, suéltelo.

Ajuste de la velocidad

La velocidad de la máquina en funcionamiento puede ajustarse de forma continua aumentando o reduciendo la presión sobre el interruptor de encendido/apagado 8.

Una velocidad reducida de la máquina favorece a la perforación inicial de los agujeros (p. ej. sobre superficies lisas tales como azulejos), y evita que la broca deslice y el agujero perforado se astille. Intervalos de velocidad recomendados:

- Alta velocidad para cincelar y taladrar con percusión en hormigón o piedra.
- Velocidad media para taladrar en acero y madera.
- Baja velocidad para atornillar tornillos y roscar.

Instrucciones de trabajo

Cincelado

La herramienta SDS plus puede girarse en el portaherramienta a varias posiciones para lograr una posición de trabajo óptima y sin fatiga. Gire el interruptor selector de modo de funcionamiento 10 a la posición  (Vario-Lock). A continuación, gire la herramienta insertada en el portaherramientas a la posición deseada.

Para cincelado, gire el interruptor selector de modo de funcionamiento 10 a la posición . La herramienta se bloqueará en esta posición.

Atornillado (véase la Fig.J)

Para usar las puntas de atornillar, se requiere un portapuntas universal con vástago SDS plus 18 (accesorio).

Limpie el vástago del adaptador y engrase ligeramente el extremo de inserción antes de la inserción.

Inserte el portapuntas universal 18 con un movimiento de torsión en el portaherramientas 2 hasta que quede encajado.

El portapuntas se autobloquea. Tire del portapuntas universal para comprobar su bloqueo. Inserte una punta de atornillar en el portapuntas.

Para retirar el portapuntas universal 18, tire del manguito de bloqueo 4 hacia atrás, manténgalo en esa posición y retire el portapuntas universal del portaherramientas.

MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Mantenimiento

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, desconecte el enchufe de alimentación.

Para un trabajo seguro y eficiente, mantenga siempre limpias la máquina y las ranuras de ventilación. Limpie el portaherramienta tras cada uso.

Reemplazo de la tapa antipolvo

Reemplace inmediatamente la tapa protectora contra polvo 3 si está dañada. Una tapa protectora contra polvo puede dejar que el polvo entre en el portaherramientas y dar lugar a un mal funcionamiento. **El reemplazo de la tapa protectora contra polvo debe ser realizado por un agente del servicio al cliente.**

Tarjeta de garantía del producto

Estimados usuarios:

Gracias por comprar nuestros productos. Con el fin de garantizar su beneficio, los usuarios que compran nuestros productos pueden ponerse en contacto con el distribuidor local o las estaciones de reparación especificadas con factura(s) y tarjeta(s) de garantía si el producto falla debido a problemas de calidad.

Aviso de garantía:

1. De _____ (Año/Mes/Día) a _____ (Año/Mes/Día), Si la falla ocurre durante el uso normal, nuestra compañía ofrecerá garantía gratuita, reemplazo de piezas y otros servicios de acuerdo con la situación de la falla.
2. Esta tarjeta de garantía y la factura de compra son el comprobante del servicio posventa proporcionado por nuestra empresa a los clientes. La tarjeta debe detallarse solo después de completar el siguiente formulario y colocar el sello oficial del distribuidor.
3. En los siguientes casos, el servicio de garantía gratuito no será válido y se exigirán tarifas de mantenimiento:
 - (1) Exceder la fecha de vencimiento.
 - (2) Fallo o daño causado por no seguir los requisitos del manual del producto o un mantenimiento o almacenamiento inadecuados.
 - (3) Fallo o daño causado por el desmontaje, la reparación o la modificación del producto sin el permiso de nuestra empresa.
 - (4) Avería de la máquina o daños causados por fuerza mayor.
 - (5) Accesorios consumibles.

Esta tarjeta se emite con el producto. Una tarjeta por máquina; para garantizar que pueda disfrutar plenamente del derecho al servicio de garantía gratuito proporcionado por la empresa, guarde esta tarjeta debidamente, la pérdida no será reemplazada.

Fecha de compra: _____ (Año/Mes/Día)

Certificado de producto

Inspector:

01

Fecha de fabricación:

NINGBO DELI TOOLS CO., LTD.
N° 128 Chezhan West Road, Huangtan Town,
Ninghai County, Ningbo, Zhejiang, Chine
delitoolsglobal@nbdeli.com
www.delitoolsglobal.com
+86 574 87562689
FABRICADO EN CHINA

Reservado para uso futuro
Versión: 1.0



REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA MARTELOS DE PERFURAÇÃO



O trabalho seguro com esta máquina só é possível se as informações de funcionamento e de segurança forem lidas na íntegra e se as instruções nelas contidas forem rigorosamente respeitadas.



Além disso, devem ser observadas as notas de segurança geral no folheto incluído.

Antes de utilizar pela primeira vez, peça uma demonstração prática.

Para evitar danos auditivos, utilize proteção auditiva.

Utilize óculos de segurança e calçado resistente. Para cabelo comprido, utilize proteção para o cabelo. Trabalhe apenas com peças de vestuário justas.

A poeira produzida durante o trabalho pode ser prejudicial para a saúde, inflamável ou explosiva. São necessárias medidas de proteção adequadas.

Exemplos: algumas poeiras são consideradas carcinogénicas. Utilize dispositivos de extração de poeiras/aparas adequados e utilize máscara de proteção contra poeiras.

O pó de metais leves pode queimar ou explodir. Mantenha sempre o local de trabalho limpo, uma vez que a mistura de materiais é especialmente perigosa.

Se o cabo ficar danificado ou for cortado durante o trabalho, não toque no cabo e desligue de imediato a ficha elétrica. Nunca utilize a máquina com um cabo danificado. Ligue as máquinas que são utilizadas ao ar livre através de um disjuntor diferencial residual (DR) com uma corrente de atuação máxima de 30 mA. Não opere a máquina à chuva ou com humidade.

Direcione sempre o cabo para a traseira, afastado da máquina.

Utilize detetores adequados para encontrar linhas de serviços públicos ocultas ou contacte a empresa de serviços públicos local para obter assistência. O contacto com linhas elétricas pode provocar incêndios ou choque elétrico. Os danos a uma linha de gás podem resultar em explosão. Furar um tubo de água irá provocar danos a propriedade ou um choque elétrico.

Opere a máquina apenas com a pega auxiliar 13.

Segure a peça de trabalho. Uma peça de trabalho segura por dispositivos de fixação ou num torno está mais segura do que quando segurada com as mãos.

Coloque a porca/chave apenas quando a máquina está desligada.

Cuidado quando aparafusa parafusos compridos, perigo de deslizamento.

Quando está a trabalhar, segure sempre a máquina com firmeza, com ambas as mãos, e proporcione uma postura segura.

Desligue sempre a máquina e aguarde que pare por completo antes de a pousar.

Nunca permita que crianças utilizem a máquina.

Sobrecarga da embraiagem

Se a broca ficar encravada ou presa, o acionamento para o eixo da broca é interrompido devido às forças que ocorrem como resultado. Segure sempre a máquina com ambas as mãos e proporcione uma postura firme.

Informação sobre ruído/vibração

Valores medidos determinados de acordo com EN 50 144. Os níveis de ruído ponderados A da ferramenta são normalmente:

Nível de pressão sonora: 91 dB(A);

Nível de potência sonora: 104 dB(A).

Use proteção auditiva!

A aceleração ponderada é normalmente 12 m/s.

Utilização prevista

Estas máquinas destinam-se a perfuração por martelo em cimento, tijolo e pedra. São também adequadas para perfurar sem impacto em madeira, metal, cerâmica e plástico.

As máquinas com controlo eletrónico e rotação à direita/esquerda são também adequadas para aparafusar e cortar roscas.

Elementos do produto

Abra a página dobrável com ilustrações do aparelho e deixe aberta enquanto lê as instruções de funcionamento.

1. Mandril de perfuração de troca rápida SDS-plus
2. Suporte da ferramenta (SDS-plus)
3. Tampa de proteção contra poeiras
4. Mancal de bloqueio
5. Anel de bloqueio do mandril de perfuração de troca rápida
6. Interruptor de rotação à direita/esquerda
7. Botão de bloqueio
8. Interruptor On/Off, ligar/desligar, com função de controlo de velocidade
9. Botão de desbloqueio
10. Interrupção de seleção do modo de funcionamento

11. Botão na pega auxiliar
12. Limitador de profundidade
13. Pega auxiliar
14. Parafuso para o mandril de perfuração
15. Mandril de perfuração
16. Adaptador SDS-plus para o mandril de perfuração
17. Mandril de perfuração montado
18. Suporte universal para os bits da aparafusadora
19. Montagem do mandril de perfuração (DFR)
20. Mancal dianteiro para o mandril sem chave de troca rápida (DFR)

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Pega auxiliar (ver Fig. A)

Opere a máquina apenas com a pega auxiliar 13. Ao girar a pega auxiliar 13 para uma posição confortável, pode alcançar uma posição de trabalho sem fadiga e portanto, segura.

Desaperte a pega auxiliar 13 no sentido anti-horário e ajuste a pega para a posição de trabalho pretendida. Certifique-se de que a banda de fixação da pega auxiliar se situa na ranhura para esse fim no compartimento.

Volte a apertar a pega auxiliar 13 ao girar no sentido horário.

Selecionar os mandris de perfuração e as ferramentas

Para perfuração e cisalhamento de martelo, são necessárias as ferramentas SDS-plus que se inserem num mandril de perfuração SDS-plus. Para perfurar em aço ou madeira, para aparafusar e para corte de rosca, são utilizadas ferramentas sem SDS-plus (por exemplo, mandris com eixos cilíndricos). Para essas ferramentas, é necessário um mandril sem chave de troca rápida ou um mandril de perfuração de engrenagem de anel. Não utilize ferramentas sem SDS-plus para perfuração ou cisalhamento de martelo! As ferramentas sem SDS-plus e os respetivos mandris ficam danificadas pela perfuração ou cisalhamento de martelo.

O mandril de perfuração de troca rápida SDS-plus pode ser facilmente substituído com o mandril sem chave fornecido.

Inserir/substituir a ferramenta

Tenha cuidado quando troca as ferramentas para que a tampa de proteção contra poeiras 3 não fique danificada.

FICHA TÉCNICA

Berbequim de percussão PROFISSIONAL		EDC37IU
Controlo de velocidade		●
Paragem de rotação		—
Rotação à direita/esquerda		—
Mandril de perfuração de troca rápida		●
Potência nominal de entrada	[W]	800
Taxa de impacto à velocidade de rotação nominal	[/min]	0-4900
Energia de impacto por curso	[J]	0-3,0
Velocidade nominal	[r/min]	0-1100
Diâmetro máximo de perfuração		
Betão	[mm]	26(1")
Aço	[mm]	13(1/2")
Madeira	[mm]	30(1-1/8")
Peso (sem acessórios) aprox.	[kg]	2,4-2,8
Classe de proteção		□/II

As especificações aplicam-se para a tensão nominal de [U] 110-120 V. Para tensões inferiores e com modos para países específicos, as especificações podem variar.

Anote o número do pedido da sua máquina uma vez que o nome comercial das máquinas individuais pode variar.

Ferramentas SDS-plus

A ferramenta SDS-plus está concebida para ser totalmente móvel. O que provoca excentricidade quando a máquina está sem carga. Contudo, a broca centra-se automaticamente durante a operação. Não afeta a precisão da perfuração. Inserir uma ferramenta SDS-plus (ver Fig. E) Coloque o mandril de perfuração de troca rápida SDS-plus 1 (ver Inserir o Mandril de perfuração de troca rápida).

Limpe a ferramenta antes de inserir e lubrifique ligeiramente a extremidade de inserção.

Insira a ferramenta com um movimento de torção até o suporte da ferramenta 2 bloquear.

A ferramenta bloqueia sozinha. Verifique o bloqueio ao empurrar a ferramenta.

Remover as ferramentas SDS-plus (Fig. F)

Puxe o mancal de bloqueio 4 para trás (a), segure nesta posição e remova a ferramenta do suporte (b). Ferramenta sem SDS-plus

Não utilize ferramentas sem SDS-plus para perfuração ou cisalhamento de martelo! As ferramentas sem SDS-plus e a respetiva broca ficam danificadas pela perfuração ou cisalhamento de martelo..

Inserir a ferramenta

Coloque no mandril de perfuração da engrenagem de anel 17 (acessório) (veja Inserir o Mandril de perfuração para trabalhar com ferramentas sem SDS-plus).

Gire o mancal do mandril de perfuração da engrenagem de anel no sentido anti-horário até o suporte da ferramenta estar aberto o suficiente. Insira a ferramenta no meio do suporte da ferramenta e fixe com a chave do mandril de perfuração de forma uniforme nos três orifícios.

Remoção da ferramenta

Gire o mancal do mandril de perfuração da engrenagem de anel com a ajuda da chave do mandril de perfuração no sentido anti-horário até a ferramenta puder ser removida.

Definir a profundidade de perfuração (ver Fig.I)

Com o limitador de profundidade 12, pode definir a profundidade de perfuração pretendida.

Prima o botão 11 da pega auxiliar e insira o limitador de profundidade na pega auxiliar 13 de modo ao lado com ranhura do limitador de profundidade aponte para baixo.

Insira a ferramenta SDS-plus para o limitador no suporte da ferramenta 2. Caso contrário, a liberdade de movimentos da ferramenta SDS pode provocar uma configuração incorreta da profundidade de perfuração.

Puxe para fora o limitador de profundidade o máximo que puder até que a distância entre

a ponta da broca e a ponta do limitador de profundidade corresponda à profundidade de perfuração pretendida.

Colocar em funcionamento

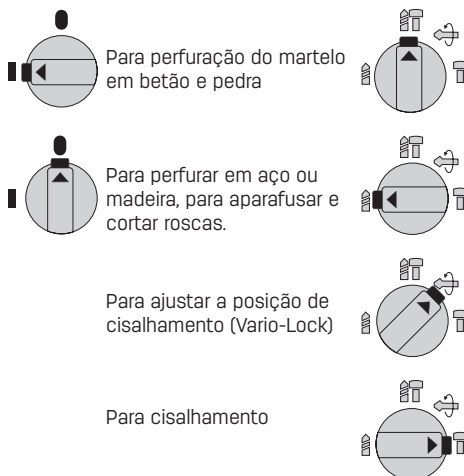
Utilize sempre a tensão de alimentação correta!

A tensão da fonte de alimentação deve corresponder ao valor indicado na placa informativa da máquina.

Definir o modo de funcionamento

Com o interruptor seletor do modo de funcionamento 10, selecione o modo de funcionamento da máquina. Altere o modo de funcionamento apenas quando a máquina está desligada! Caso contrário, a máquina pode ficar danificada.

Para alterar o modo de funcionamento, prima o botão de bloqueio 9 e gire o interruptor seletor do modo de funcionamento 10 para a posição pretendida, até ouvir trancar.



Definir a direção de rotação

Com o interruptor de rotação à direita/esquerda 6, pode alterar a direção de rotação da máquina. Altere a direção da rotação apenas quando a máquina está desligada! Caso contrário, a máquina pode ficar danificada.

Rotação à direita: gire o interruptor de rotação à direita/esquerda 6 de ambos os lados até parar na posição. ←

Rotação à esquerda: gire o interruptor de rotação à direita/esquerda 6 de ambos os lados até parar na posição. →

Defina a direção de rotação de perfuração e de cisalhamento do martelo sempre para a rotação à direita.

Ligar/desligar

Para ligar a máquina, prima o interruptor On/Off, ligar/desligar 8 para bloquear em ligado, prima o interruptor On/Off, ligar/desligar 8 e bloqueie ao premir o botão de bloqueio 7. Para desligar, solte o interruptor On/Off, Ligar/Desligar 8 quando está bloqueado, primeiro prima o interruptor On/Off, Ligar/Desligar 8 e depois solte.

Definir a velocidade

Ao aumentar ou reduzir a pressão no interruptor On/Off, Ligar/Desligar 8, a velocidade da máquina ligada pode ser continuamente regulada. A velocidade reduzida da máquina facilita começar os orifícios (por exemplo, em superfícies lisas como azulejos), evita o deslizamento da broca e a fragmentação do orifício perfurado. Intervalos de velocidade recomendados:

- Alta velocidade para perfuração de martelo em betão ou pedra, assim como para cisalhamento.
- Média velocidade para perfurar em aço e madeira.
- Baixa velocidade para orientar parafusos e cortar roscas.

Instruções de trabalho

Cisalhamento

A ferramenta SDS-plus pode transformar-se em suporte de ferramentas para várias posições, para alcançar uma posição de trabalho ideal e com baixa fadiga. Gire o interruptor de seleção do modo de funcionamento 10 para a posição  (Vario-Lock). Gire então a ferramenta no suporte da ferramenta para a posição pretendida. Para cisalhamento, gire o interruptor de seleção do modo de funcionamento 10 para a posição  O que bloqueia a ferramenta.

Aparafusar (ver Fig.J)

Para utilizar os bits de aparafusar, é necessário um suporte universal com eixo SDS-plus 18 (acessório). Limpe o eixo adaptador e lubrifique ligeiramente a extremidade de inserção antes de inserir. Insira o suporte universal 18 com um movimento de torção até o suporte da ferramenta 2 bloquear. O suporte universal bloqueia sozinho. Verifique o bloqueio ao empurrar o suporte universal. Insira um bit de aparafusar no suporte universal. Para remover o suporte universal 18, puxe o mancal de bloqueio 4 para trás, segure nesta posição e remova o orifício universal do suporte da ferramenta.

MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Manutenção

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligue a ficha de alimentação. Para um funcionamento seguro e eficiente, mantenha sempre a máquina e as ranhuras de ventilação limpas. Limpe o suporte da ferramenta depois de cada utilização.

Substituir a tampa contra poeiras

Substitua a tampa de proteção contra poeiras 3 atempadamente se estiver danificada. Uma tampa de proteção contra poeiras danificada pode permitir a entrada de poeiras no interior da ferramenta e originar anomalias.

A tampa de proteção contra poeiras deve ser substituída por um agente de serviços ao cliente.

Cartão de Garantia de Produto

Caros utilizadores:

Obrigado pela compra dos nossos produtos. A fim de garantir o benefício da sua compra, os utilizadores que comprem os nossos produtos podem contactar o distribuidor local ou os pontos de reparação especificados com a fatura e os cartões de garantia se o produto falhar devido a problemas de qualidade.

Aviso de Garantia:

1. A partir de _____ (Ano/Mês/Dia) até _____ (Ano/Mês/Dia). Se a falha acontecer numa utilização normal, a nossa empresa fornecerá garantia gratuita, substituição de peças e outros serviços de acordo com a situação da falha.
2. Este cartão de garantia e a fatura de compra são o comprovativo do serviço pós-venda fornecido pela nossa empresa aos clientes. O cartão só deve ser detalhado depois de preencher o seguinte formulário e fazer apor o selo oficial junto do distribuidor.
3. Em qualquer dos seguintes casos, o serviço de garantia gratuito será inválido e será necessário o pagamento de taxas de manutenção:
 - (1) Ultrapassada a data de validade da garantia.
 - (2) Falha ou danos causados por não terem sido seguidos os requisitos do manual do produto e/ou manutenção ou armazenamento inadequados.
 - (3) Avarias ou danos causados pela desmontagem, reparação ou modificação do produto sem a permissão da nossa empresa.
 - (4) Avaria do aparelho ou danos causados por motivo de força maior.
 - (5) Acessórios consumíveis.

Este cartão é emitido com o produto. Um cartão para cada máquina, para garantir que pode usufruir plenamente do direito ao serviço de garantia gratuito prestado pela empresa. Por favor, mantenha este cartão devidamente guardado, pois um cartão perdido não será substituído.

Data de compra: _____ (Ano/Mês/Dia)

Certificado de producto

Inspector:

01

Fecha de fabricación:

NINGBO DELI TOOLS CO., LTD.
No. 128 Chezhan West Road, Huangtan Town,
Ninghai County, Ningbo, Zhejiang, China
delitoolsglobal@nbdeli.com
www.delitoolsglobal.com
+86 574 87562689
MADE IN CHINA

